

### Bid Document/ बिड दस्तावेज़

Bid Details/बिड विवरण	
Bid End Date/Time/बिड बंद होने की तारीख/समय	12-06-2024 15:00:00
Bid Opening Date/Time/बिड खुलने की तारीख/समय	12-06-2024 15:30:00
Bid Offer Validity (From End Date)/बिड पेशकश वैधता (बंद होने की तारीख से)	120 (Days)
Ministry/State Name/मंत्रालय/राज्य का नाम	Ministry Of Defence
Department Name/विभाग का नाम	Department Of Defence Production
Organisation Name/संगठन का नाम	Hindustan Aeronautics Limited (hal)
Office Name/कार्यालय का नाम	*****
Total Quantity/कुल मात्रा	1
Item Category/मद केटेगरी	Language Translation Tool ( Hardware and Software)
MSE Exemption for Years Of Experience/अनुभव के वर्षों से एमएसई छूट/ and Turnover/टर्नओवर के लिए एमएसई को छूट प्राप्त है	Yes
Startup Exemption for Years of Experience and Turnover/ अनुभव के वर्षों से स्टार्टअप छूट	No
Document required from seller/विक्रेता से मांगे गए दस्तावेज़	Additional Doc 1 (Requested in ATC),Additional Doc 2 (Requested in ATC),Additional Doc 3 (Requested in ATC),Additional Doc 4 (Requested in ATC),Compliance of BoQ specification and supporting document *In case any bidder is seeking exemption from Experience / Turnover Criteria, the supporting documents to prove his eligibility for exemption must be uploaded for evaluation by the buyer
Bid to RA enabled/बिड से रिवर्स नीलामी सक्रिय किया	No
ITC available to buyer/क्रेता के लिए उपलब्ध आईटीसी	Yes
Type of Bid/बिड का प्रकार	Two Packet Bid
Time allowed for Technical Clarifications during technical evaluation/तकनीकी मूल्यांकन के दौरान तकनीकी स्पष्टीकरण हेतु अनुमत समय	5 Days

Bid Details/बिड विवरण	
Inspection Required (By Empanelled Inspection Authority / Agencies pre-registered with GeM)	No
Evaluation Method/मूल्यांकन पद्धति	Total value wise evaluation

#### EMD Detail/ईएमडी विवरण

Required/आवश्यकता	No
-------------------	----

#### ePBG Detail/ईपीबीजी विवरण

Required/आवश्यकता	No
-------------------	----

#### Splitting/विभाजन

Bid splitting not applied/बोली विभाजन लागू नहीं किया गया.

#### MII Purchase Preference/एमआईआई खरीद वरीयता

MII Purchase Preference/एमआईआई खरीद वरीयता	Yes
--	-----

#### MSE Purchase Preference/एमएसई खरीद वरीयता

MSE Purchase Preference/एमएसई खरीद वरीयता	Yes
---	-----

1. If the bidder is a Micro or Small Enterprise as per latest definitions under MSME rules, the bidder shall be exempted from the requirement of "Bidder Turnover" criteria and "Experience Criteria" subject to meeting of quality and technical specifications. If the bidder is OEM of the offered products, it would be exempted from the "OEM Average Turnover" criteria also subject to meeting of quality and technical specifications. In case any bidder is seeking exemption from Turnover / Experience Criteria, the supporting documents to prove his eligibility for exemption must be uploaded for evaluation by the buyer.

2. Preference to Make In India products (For bids < 200 Crore): Preference shall be given to Class 1 local supplier as defined in public procurement (Preference to Make in India), Order 2017 as amended from time to time and its subsequent Orders/Notifications issued by concerned Nodal Ministry for specific Goods/Products. The minimum local content to qualify as a Class 1 local supplier is denoted in the bid document. If the bidder wants to avail the Purchase preference, the bidder must upload a certificate from the OEM regarding the percentage of the local content and the details of locations at which the local value addition is made along with their bid, failing which no purchase preference shall be granted. In case the bid value is more than Rs 10 Crore, the declaration relating to percentage of local content shall be certified by the statutory auditor or cost auditor, if the OEM is a company and by a practicing cost accountant or a chartered accountant for OEMs other than companies as per the Public Procurement (preference to Make-in -India) order 2017 dated 04.06.2020. Only Class-I and Class-II Local suppliers as per MII order dated 4.6.2020 will be eligible to bid. Non - Local suppliers as per MII order dated 04.06.2020 are not eligible to participate. However, eligible micro and small enterprises will be allowed to participate .The buyers are advised to refer the OM No.F.1/4/2021-PPD dated 18.05.2023.

[OM No.1 4 2021 PPD dated 18.05.2023](#) for compliance of Concurrent application of Public Procurement Policy for Micro and Small Enterprises Order, 2012 and Public Procurement (Preference to Make in India) Order, 2017.

3. Purchase preference to Micro and Small Enterprises (MSEs): Purchase preference will be given to MSEs as defined in Public Procurement Policy for Micro and Small Enterprises (MSEs) Order, 2012 dated 23.03.2012 issued by Ministry of Micro, Small and Medium Enterprises and its subsequent Orders/Notifications issued by concerned Ministry. If the bidder wants to avail the Purchase preference, the bidder must be the manufacturer of the offered product in case of bid for supply of goods. Traders are excluded from the purview of Public Procurement Policy for Micro and Small Enterprises. In respect of bid for Services, the bidder must be the Service provider of the offered Service. Relevant documentary evidence in this regard shall be uploaded along with the bid in respect of the offered product or service. If L-1 is not an MSE and MSE Seller (s) has/have quoted price within L-1+ 15% (Selected by Buyer) of margin of purchase preference /price band defined in relevant policy, such Seller shall be given opportunity to match L-1 price and contract will be awarded for 25%(selected by Buyer) percentage of total QUANTITY. The buyers are advised to refer the OM No.F.1/4/2021-PPD dated 18.05.2023

[OM No.1 4 2021 PPD dated 18.05.2023](#) for compliance of Concurrent application of Public Procurement Policy for Micro and Small Enterprises Order, 2012 and Public Procurement (Preference to Make in India) Order, 2017.

### Language Translation Tool ( Hardware And Software) ( 1 set )

**(Minimum 50% and 20% Local Content required for qualifying as Class 1 and Class 2 Local Supplier respectively/कमशः श्रेणी 1 और श्रेणी 2 के स्थानीय आपूर्तिकर्ता के रूप में अर्हता प्राप्त करने के लिए आवश्यक)**

#### Technical Specifications/तकनीकी विशिष्टियाँ

Buyer Specification Document/क्रेता विशिष्टि दस्तावेज़	<a href="#">Download</a>
---	--------------------------

#### Input Tax Credit(ITC)/इनपुट कर क्रेडिट(आईटीसी) and/ तथा Reverse Charge(RCM)/रिवर्स प्रभार (आरसीएम) Details

ITC on GST/जीएसटी पर इनपुट कर क्रेडिट	ITC on GST Cess/जीएसटी उपकर कर क्रेडिट
100%	100%

#### Consignees/Reporting Officer/परेषिती/रिपोर्टिंग अधिकारी and/ तथा Quantity/मात्रा

S.No./क्र. सं.	Consignee Reporting/Officer/ परेषिती/रिपोर्टिंग अधिकारी	Address/पता	Quantity/मात्रा	Delivery Days/डिलीवरी के दिन
1	*****	*****SULTANPUR	1	120

#### Buyer added Bid Specific Additional Scope of Work

S.No.क्र.सं.	Document Title	Description	Applicable/रिवर्स प्रभार के अनुसार जीएसटी i.r.o. Items
--------------	----------------	-------------	--

S.No.क्र.सं .	Document Title	Description	Applicable/रिवर्स प्रभार के अनुसार जीएसटी i.r.o. Items
1	Annexure-1 1 Set Of Language Translation Tool <a href="#">View</a>	To be submitted along with offer	Language Translation Tool ( Hardware And Software)(1)
2	Annexure-II Technical Specification with Compliance Matrix of Language translation Tool <a href="#">View</a>	To be submitted along with offer	Language Translation Tool ( Hardware And Software)(1)
3	Annexure-III COC Format <a href="#">View</a>	To be submitted along with offer	Language Translation Tool ( Hardware And Software)(1)
4	Annexure-IV Commercial Compliance Matrix <a href="#">View</a>	To be submitted along with offer	Language Translation Tool ( Hardware And Software)(1)
5	Annexure-V RFQ General Terms Conditions <a href="#">View</a>	--	Language Translation Tool ( Hardware And Software)(1)
6	Annexure-VI Commercial Evaluation Statement <a href="#">View</a>	To be submitted along with offer	Language Translation Tool ( Hardware And Software)(1)
7	Annexure-VII Item Compliance Matrix <a href="#">View</a>	To be submitted along with offer	Language Translation Tool ( Hardware And Software)(1)

**The uploaded document only contains Buyer specific Additional Scope of Work and / or Drawings for the bid items added with due approval of Buyer's competent authority. Buyer has certified that these additional scope and drawings are generalized and would not lead to any restrictive bidding.**

## **Buyer Added Bid Specific Terms and Conditions/क्रेता द्वारा जोड़ी गई बिड की विशेष शर्तें**

### **1. Generic**

Bidder shall submit the following documents along with their bid for Vendor Code Creation:

- Copy of PAN Card.

- b. Copy of GSTIN.
- c. Copy of Cancelled Cheque.
- d. Copy of EFT Mandate duly certified by Bank.

## Disclaimer/अस्वीकरण

The additional terms and conditions have been incorporated by the Buyer after approval of the Competent Authority in Buyer Organization, whereby Buyer organization is solely responsible for the impact of these clauses on the bidding process, its outcome, and consequences thereof including any eccentricity / restriction arising in the bidding process due to these ATCs and due to modification of technical specifications and / or terms and conditions governing the bid. If any clause(s) is / are incorporated by the Buyer regarding following, the bid and resultant contracts shall be treated as null and void and such bids may be cancelled by GeM at any stage of bidding process without any notice:-

1. Definition of Class I and Class II suppliers in the bid not in line with the extant Order / Office Memorandum issued by DPIIT in this regard.
2. Seeking EMD submission from bidder(s), including via Additional Terms & Conditions, in contravention to exemption provided to such sellers under GeM GTC.
3. Publishing Custom / BOQ bids for items for which regular GeM categories are available without any Category item bunched with it.
4. Creating BoQ bid for single item.
5. Mentioning specific Brand or Make or Model or Manufacturer or Dealer name.
6. Mandating submission of documents in physical form as a pre-requisite to qualify bidders.
7. Floating / creation of work contracts as Custom Bids in Services.
8. Seeking sample with bid or approval of samples during bid evaluation process. (However, in bids for [attached categories](#), trials are allowed as per approved procurement policy of the buyer nodal Ministries)
9. Mandating foreign / international certifications even in case of existence of Indian Standards without specifying equivalent Indian Certification / standards.
10. Seeking experience from specific organization / department / institute only or from foreign / export experience.
11. Creating bid for items from irrelevant categories.
12. Incorporating any clause against the MSME policy and Preference to Make in India Policy.
13. Reference of conditions published on any external site or reference to external documents/clauses.
14. Asking for any Tender fee / Bid Participation fee / Auction fee in case of Bids / Forward Auction, as the case may be.

Further, if any seller has any objection/grievance against these additional clauses or otherwise on any aspect of this bid, they can raise their representation against the same by using the Representation window provided in the bid details field in Seller dashboard after logging in as a seller within 4 days of bid publication on GeM. Buyer is duty bound to reply to all such representations and would not be allowed to open bids if he fails to reply to such representations.

[This Bid is also governed by the General Terms and Conditions/ यह बिड सामान्य शर्तों के अंतर्गत भी शासित है](#)

In terms of GeM GTC clause 26 regarding Restrictions on procurement from a bidder of a country which shares a land border with India, any bidder from a country which shares a land border with India will be eligible to bid in this tender only if the bidder is registered with the Competent Authority. While participating in bid, Bidder has to undertake compliance of this and any false declaration and non-compliance of this would be a ground for immediate termination of the contract and further legal action in accordance with the laws./जेम की सामान्य शर्तों के खंड 26 के संदर्भ में भारत के साथ भूमि सीमा साझा करने वाले देश के बिडर से खरीद पर प्रतिबंध के संबंध में भारत के साथ भूमि सीमा साझा करने वाले देश का कोई भी बिडर इस निविदा में बिड देने के लिए तभी पात्र होगा जब वह बिड देने वाला सक्षम प्राधिकारी के पास पंजीकृत हो। बिड में भाग लेते समय बिडर को इसका अनुपालन करना होगा और कोई भी गलत घोषणा किए जाने व इसका अनुपालन न करने पर अनुबंध को तत्काल समाप्त करने और कानून के अनुसार आगे की कानूनी कार्यवाई का आधार होगा।

---Thank You/धन्यवाद---